

לומדים

פְּרַשַׁת בְּרַאשִׁית Thèmes de la *Parachat Béréchit*

- La création du monde
- Le Chabbat
- **L'Homme et sa mission**
- La création de 'Hava
- La faute de l'Arbre de la connaissance
- Caïn et Hével
- Les premières générations

כבוד הבריות Le respect d'autrui

Le respect des êtres vivants est une valeur importante et fondamentale pour le bon fonctionnement de la société, une valeur qui nous impose certaines obligations. Pourquoi cette valeur est-elle si importante ? Où apparaît-elle pour la première fois ? Quelles recommandations nos Sages en ont-ils tiré ? Que pouvons-nous en apprendre ?

המקור לכבוד הבריות - L'origine du respect d'autrui

Selon le Sage Ben-Azaï, le respect dû aux autres tire sa source de la Torah, dans le récit de la création du monde :

1. Béréchit, 5:1

Ceci est l'histoire des générations de l'humanité ; au jour où D.ieu a créé l'être humain, Il l'a fait à l'image de D.ieu.

1. בראשית פרק ה פסוק א
 זֶה סֵפֶר תּוֹלְדוֹת אָדָם בְּיוֹם בְּרָא אֱלֹהִים אָדָם
 בְּדַמּוֹת אֱלֹקִים עָשָׂה אֹתוֹ.

2. Béréchit Rabba, paracha 24, paragraphe 7

Ben-Azaï dit : « Ceci est l'histoire des générations de l'humanité » : c'est un principe essentiel de la Torah^a

Rabbi Akiva dit : « Tu aimeras ton prochain comme toi-même » : c'est un principe essentiel de la Torah. Afin qu'on ne puisse pas dire^b : puisqu'on m'a humilié, je veux que mon prochain soit humilié également. Puisqu'on me maudit, que mon prochain soit maudit aussi. Rabbi Tan'houma dit : Si tu agis ainsi, sache qui tu humilies : « Il l'a fait à l'image de D.ieu. »¹.

1. L'homme que tu humilies est digne d'un grand respect, puisqu'il a été créé à l'image de D.ieu. Lorsque tu l'humilies, c'est comme si tu humiliais son Créateur.

2. בראשית רבה פרשה כד פסקה ז
 בן-עזאי אומר: 'זה ספר תולדות אדם' -
 זה כלל גדול בתורה.
 רבי עקיבא אומר: 'ואהבת לרעך כמוך'
 (ויקרא יט), זה כלל גדול בתורה, שלא תאמר:
 'הואיל ונתבזיתי - יתבזה חברי עמי,
 הואיל ונתקללתי - יתקלל חברי עמי'.
 אמר רבי תנחומא: אם עשית כן, דע למי
 אתה מבזה - בדמות אלקים עשה אותו.

2a. Commentaire du *Etz Yossef*

- a. C'est un principe essentiel de la Torah :** c'est un fondement pour l'accomplissement de la Torah, car la plupart des fautes sont commises dans les relations avec les autres, par exemple pour des questions de jalousie et d'honneur, et c'est ce qui entraîne d'autres fautes. En revanche, si on respecte autrui, on accomplit la plupart des *mitsvot*.
- b. Afin qu'on ne puisse pas dire :** c'est en effet courant chez les humains, que lorsqu'ils sont humiliés et offensés, ils souhaitent ardemment que cela arrive aussi aux autres, pour atténuer leur honte et leur frustration. C'est à ce sujet qu'il est dit : « Sache tu humiliés » (...) Et même si ton prochain t'a fait du mal, ne lui rends pas la pareille. Le Talmud de Jérusalem rapporte la parabole suivante : si on se coupe une main avec l'autre, dira-t-on à la main coupée de se venger de l'autre et de la couper en retour ? De même, on ne doit pas dire « Celui-ci m'a causé du tort, je vais me venger de lui ». Il est ta chair, ce n'est pas possible d'agir ainsi.

א2. פירוש עץ יוסף

- א. זה כלל גדול בתורה - עקר גדול לקיום התורה, שרוב מה שיחטא האדם הוא במשא ומתן עם חברו, ובכלל זה - הקנאה והכבוד, ועל ידי זה יתגלגלו עברה אחר עברה. אמנם, בהיזהר האדם בשל חברו, יקיים רוב המצוות.
- ב. שלא תאמר הואיל - שפך מנהג בני אדם, כי בכוא עליהם קלון וחרפה, נפשם חפצה גם בבזיון וקלון אחרים, ויתנחמו גם הם מבזיונם, על זה אמר, דע למי אתה מבזה... ואף אם חברך עשה לך רעה, אל תשיב לו רעה. ובירושלמי מביא משל שאם היה חותך בשר בידו אחת וחתך ידו השנית, האם יאמר שינקם ידו האחרת על שחתכה ויחתך אותה?! כך לא יאמר אדם: 'הנה חברי עשה לי רעה, אנקם ממנו'. הרי בשרך הוא, ולא יתכן לעשות כן.

Le respect dû aux créatures découle du respect dû au Créateur, et lorsqu'on humilie quelqu'un, on manifeste par là un manque de respect envers l'image divine qui se trouve dans chaque être humain.

Le Ramak (Rabbi Moché Cordovero) explique ceci par une parabole :

3. D'après le livre *Tomer Devorah*, chapitre 2

Cela ressemble à un forgeron qui fabrique un objet très bien conçu, et le montre aux autres ; l'un d'entre eux commence à se moquer de lui et le dénigrer. Le forgeron est alors très en colère car en dénigrant son œuvre, on dénigre son talent artistique. Il en va de même pour D.ieu, qui est mécontent si une seule de Ses créatures est dénigrée.

1. Quel lien le Midrach Rabba fait-il entre l'enseignement de Ben Azaï et celui de Rabbi Akiva ?
2. Quel lien Rabbi Tan'houma fait-il entre l'enseignement de Ben Azaï et celui de Rabbi Akiva ?
3. À quoi le Ramak compare-t-il l'homme ? D.ieu ? Et celui qui méprise son prochain ? Explique la parabole.
4. Lorsqu'on respecte les autres, qui respecte-t-on en réalité ?



מניעת פגיעה בכבוד הבריות - Ne pas offenser autrui

Diverses règles ont été fixées par la Torah afin de ne pas offenser les êtres humains. Étudions l'une d'elles.

Prier à voix basse

Rabbi Chimon explique pourquoi on prie à voix basse et pas à voix haute :

4. *Talmud de Babylone, Traité Sotah, 32b*

Rabbi Chimon Ben Yo'haï dit : Pourquoi a-t-on décidé que la prière se ferait à voix basse ? Pour ne pas humilier les fauteurs^a.

4. תלמוד בבלי מסכת סוטה דף לב עמוד ב

אמר... רבי שמעון בן יוחאי:
מפני מה תקנו תפלה בלחש?
שלא לבייש את עוברי עברה.

4a. Commentaire de Rachi

Pour ne pas humilier les fauteurs : qui prononcent le *vidouy* pendant la prière pour faire *techouva* sur les fautes qu'ils ont commises.

א4. פירוש רש"י

א. שלא לבייש את עברי עברה - המתוודים בתפלתם על עברות שבדם.

Le Talmud rapporte des récits de nos Sages qui montrent combien ils se sont efforcés de ne pas offenser les autres.

5. D'après le *Talmud de Babylone, Traité Sanhédrin, 11a*

Rabbi Yéhoua Hanassi était assis en train d'enseigner, quand il sentit une odeur d'ail. Il dit : « Que celui qui a mangé de l'ail sorte¹ ! » Rabbi 'Hiya² se leva et sortit. Tous les autres se levèrent et sortirent après lui. Au matin, Rabbi Chimon, le fils de Rabbi Yéhoua, alla trouver Rabbi 'Hiya et lui dit : « Est-ce toi qui as causé ce désagrément à mon père ? ». Rabbi 'Hiya répondit : « Je n'aurais jamais laissé faire une telle chose³ ».

1. L'odeur de l'ail est très forte et Rabbi était très sensible aux odeurs.
2. Il était le plus grand Sage de la ville.
3. « Je n'ai pas mangé d'ail ; mais je suis sorti pour ne pas qu'un juif soit humilié. »

5. על פי תלמוד בבלי סנהדרין דף י' עמוד א

יָשַׁב רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא וְלָמַד, וְהָרִיחַ רִיחַ שׁוֹם, אָמַר: מִי שָׁאֵכַל שׁוֹם - יֵצֵא! עָמַד רַבִּי חִיָּיא וַיֵּצֵא. עָמְדוּ כָּלֵךְ וַיֵּצֵאוּ. בְּשַׁחַר, מִצָּאוּ רַבִּי שְׁמַעוֹן בְּנוֹ שֶׁל רַבִּי יְהוּדָה הַנָּשִׂיא לְרַבִּי חִיָּיא, אָמַר לוֹ: אַתָּה הוּא שְׁעֵרַת לְאַבָּא? אָמַר לוֹ: לֹא תְהָא כְּזָאת בְּיִשְׂרָאֵל!



Nous avons donc vu à quel point la Torah et les Sages insistent sur le fait de ne pas offenser autrui, même involontairement. Nous pouvons donc en apprendre à quel point nous devons être vigilants quant à l'honneur de notre prochain, afin de ne pas le vexer ou le blesser.

1. Pourquoi Rabbi 'Hiya est-il sorti du *Beit Midrach* de Rabbi Yéhoua ? Pourquoi les autres sont-ils également sortis ?
2. Que peut-on dire du comportement de Rabbi 'Hiya ?
3. Quelle leçon pouvons-nous en tirer ? Racontez un événement vécu qui illustre votre réponse.
4. Pourquoi prions-nous à voix basse ?



Le saviez-vous ?

Rachi – Le Maître d'Israël רַשִׁ"י – רַבֵּן שֶׁל יִשְׂרָאֵל

Rabbi Chlomo Yits'haki (fils de Rabbi Yits'hak), plus connu sous le nom de Rachi, est né en 1040, à Troyes, en France.

Dans sa jeunesse, il étudie la Torah avec son père. Vers l'âge de vingt ans, il part étudier en Allemagne, auprès des élèves de Rabénoû Guerchom dit Méor Hagola dans les célèbres centres de Worms et de Mayence. À son retour en France, il fonde une yéchiva dans laquelle les plus grands de la génération viendront étudier.

Rachi est considéré comme l'un des plus grands commentateurs de la Torah et du Talmud de Babylone (Guemara).

Son objectif est de clarifier le *pshat* - sens simple de chaque verset.

Son commentaire a été adopté par toutes les communautés juives. Il est devenu un outil indispensable pour l'étude.

Rachi est mort le 29 tamouz 1105.



משום כבוד הבריות - Par respect pour autrui

Il existe une autre signification à la notion de respect des créatures, qui est de ne pas agir de manière repoussante, c'est-à-dire de se comporter avec dignité et politesse.

6. D'après le *Talmud de Babylone, Traité 'Haguiga, 5a*

« Car D.ieu jugera tout acte, pour tout ce qui est dissimulé » :

Que signifie « tout ce qui est dissimulé¹ » ?

Rav répond : Il s'agit de celui qui tue un pou devant son prochain, et cela dégoûte^a ce dernier.

Chmouel répond : Il s'agit de celui qui crache devant son ami, et cela dégoûte ce dernier.

1. C'est-à-dire : quelle est la faute dont l'auteur n'a pas conscience ?

6. על פי תלמוד בבלי חגיגה דף ה עמוד א

”כִּי אֵת כָּל מַעֲשֵׂה הָאֱלֹקִים יָבִיא בְּמִשְׁפָּט עַל כָּל נַעֲלָם...” מִה פְּרוּשׁ עַל כָּל נַעֲלָם?
אָמַר רַב: זֶה הַהוֹרֵג כְּנֶה בְּפָנָי חֲבִירוֹ וְנִמְאַסׁ בָּהּ.
וְשִׁמוּאֵל אָמַר: זֶה הָרֹק בְּפָנָי חֲבִירוֹ וְנִמְאַסׁ.

6a. Commentaire de Rachi

a. **Dégoûte** : il trouve ce comportement repoussant.

א.6. פירוש רש"י

א. ונמאס - קצת נדעת חבירו בדבר.

Les Sages donnent d'autres exemples :

7. *Kaf ha'hayim* (Rabbi 'Hayim Palagi)

Lorsqu'on ressent le besoin d'éternuer, on doit placer un mouchoir ou sa main devant son nez et sa bouche, car sinon, on risque de postillonner sur le visage ou les yeux de son prochain, ce qui est une grave faute.

À plus forte raison si on est assis face à un livre d'étude ouvert, on doit veiller à ne pas postillonner sur les pages.

De même, si l'on sait que l'on a tendance à postillonner en parlant, on veillera à se tenir à légère distance des autres lorsqu'on leur parle, ou à mettre la main devant la bouche.

On veillera aussi à ne pas se curer le nez en présence des autres.

Et lorsqu'on est assis à table avec d'autres, on sera encore plus vigilant sur tous ces points. On doit aussi faire très attention à ces bonnes manières, car si on ne le fait pas, on sera méprisé et dénigré, et responsable d'une faute, pour avoir manqué de respect envers autrui.



1. Pourquoi est-il interdit de cracher à proximité d'autrui ?
2. Que doit-on faire avant d'éternuer ?
3. Quel est le but de toutes ces *halakhot* ?
4. Certaines ont-elles d'autres implications de nos jours ?



www.lamorim.org | info@lamorim.org

Dvorah Serrao, directrice de Lamorim

Florence Touati-Wachstock, experte pédagogique Lamorim

Esther Wilhelm, référente pédagogique Lamorim

אתר אינטרנט: www.elami-elatzmi.co.il

דוא"ל: elami@elami-elatzmi.co.il | טל: 04-9978164

חברי המערכת: הרב מאיר אסולין, שלומית שרפי | 81-5-01

עיצוב: סטודיו 'גרפיקטו' 054-4965150 | אזור: עטרה רבקה צינמן 052-7737303